

ქ. ბათუმი ----- 2025 წ.

г. Батуми ----- 2025 г.

ერთის მხრივ, შპს “ბათუმის ნავთობტერმინალი”, შემდგომში წოდებული როგორც “დამკვეთი”, წარმოდგენილი გენერალური დირექტორის ფარხატ ტაშიბაევის სახით, რომელიც მოქმედებს წესდების საფუძველზე, და მეორეს მხრივ შპს “-----”, შემდგომში წოდებული როგორც “მიმწოდებელი”, წარმოდგენილი დირექტორის ავთო ტრაპაიძის სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს კანონმდებლობისა და კომპანიის წესდების საფუძველზე, შემდგომში ერთობლივად წოდებულნი როგორც “მხარეები”, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

ООО «Батумский нефтяной терминал», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Фархата Ташибаева, действующего на основании Устава, с одной стороны и -----, именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице директора -----, действующего на основании Законодательства Грузии и Устава компании, с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ხელშეკრულების საგანი

1. Предмет Договора

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად, მიმწოდებელი აწვდის -----, რომლებიც განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულების №1 (რაოდენობა, ფასი) დანართით (შემდგომში – საქონელი), რომელიც წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს, ხოლო დამკვეთი ხელშეკრულებაში მითითებული პირობების შესაბამისად ღებულობს და იხდის მიწოდებული საქონელის ღირებულებას.

1.1. Настоящим Договором Поставщик поставляет в соответствии с условиями Договора -----, с характеристиками, определенным приложением №1 (количество, цена) к настоящему Договору (далее - Товар), который является его неотъемлемой частью, а Заказчик принимает и оплачивает поставленный Товар на условиях, указанных в Договоре.

2. მხარეთა უფლებები და მოვალეობები

2. Права и обязанности Сторон

2.1. საქონლის მიწოდების ვადაა ხელშეკრულებაზე ხელმოწერიდან ----- კალენდარული დღე.

2.1. Срок поставки Товара ----- календарных дней после подписания договора.

2.2. მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას მიაწოდოს დამკვეთს ხარისხიანი საქონელი ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში.

2.2. Поставщик принимает обязательство поставить Заказчику качественный Товар в сроки, предусмотренные Договором.

2.3. დამკვეთი იღებს ვალდებულებას მოახდინოს ანგარიშსწორება ხელშეკრულებაში ასახულ ვადებსა და ფორმაში.

2.3. Заказчик обязуется произвести расчет в сроки и в форме, оговоренной в Договоре.

2.4. მიმწოდებელი ვალდებულია მიაწოდოს საქონელი სასაქონლო ზედნადებითა და შემდეგი დოკუმენტებით:

2.4. Поставщик обязан поставить Товар с товарной накладной и следующими документами:

- ტექნიკური აღწერა (პასპორტი) და/ან ექსპლუატაციის ინსტრუქციები მომსახურების ვადის მითითებით;
- შესაბამისობის სერტიფიკატი;
- მასალის ხარისხის სერტიფიკატები;
- საქონლის წარმოშობის სერტიფიკატი.

- техническое описание (паспорт) и/или руководство по эксплуатации с указанием срока эксплуатации;
- сертификат соответствия;
- сертификаты качества материалов;
- сертификат происхождения Товара.

2.5. მიმწოდებელი საკუთარი ხარჯით უზრუნველყოფს წუნდებული საქონლის შეცვლას ან ხელშეკრულების №1 დანართში ასახულ მახასიათებლებთან საქონლის შეუსაბამობის აღმოფხვრას (შემდგომში - ნაკლი), რომელიც

2.5. Поставщик за свой счет обеспечивает замену бракованного Товара или устранение несоответствия Товара характеристикам, отраженным в Приложение №1 к Договору, (далее – изъян) выявленных во время

გამოვლენილია საქონლის მიღების და/ან ექსპლუატაციაში გაშვების შემდეგ, დამკვეთის მიერ პრეტენზიის წარდგენიდან 30 (ოცდაათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

2.6. ნაკლის აღმოჩენის შემთხვევაში დამკვეთი ვალდებულია ოპერატიულად, 5 (ხუთი) სამუშაო დღის განმავლობაში, წერილობითი ფორმით აცნობოს მიმწოდებელს შემოწმებისას აღმოჩენილი ნაკლის შესახებ ტექნიკური და ხარისხთან შეუსაბამო მიზეზების მითითებით.

2.7. მიმწოდებელი ვალდებულია შეტყობინების მიღებისთანავე განახორციელოს უხარისხო საქონელის შეცვლა დამკვეთის მხრიდან რაიმე დამატებითი დანახარჯების გაწვევის გარეშე.

2.8. მიმწოდებელი მიწოდებულ საქონელზე იძლევა გარანტიას 30 (ოცდაათი) თვეს მოწოდებიდან.

3. ხელშეკრულების ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი

3.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს **ლარს დღგ-ს ჩათვლით.**

3.2. ფაქტიურად მოწოდებულ საქონელზე გადახდა ხორციელდება დამკვეთის საწვობში საქონლის მიწოდებიდან 5 (ხუთი) საბანკო დღის განმავლობაში.

3.3. ანგარიშსწორება ხორციელდება ეროვნულ ვალუტა ლარში, საბანკო გადარიცხვით წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებულ მიმწოდებლის ანგარიშზე.

4. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

4.1. ხელშეკრულების დამდებ არცერთ მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.

4.2. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის უცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

4.3. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმების სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

5. მხარეთა პასუხისმგებლობა

5.1. წინამდებარე ხელშეკრულებით დათქმულ ვადებში საქონლის დაგვიანებით მოწოდების შემთხვევაში, მომწოდებელი უხდის დამკვეთს საურავს ხელშეკრულების ღირებულების 0,01%-

принятия Товаров и/или после их ввода в эксплуатацию, в течении 30 (тридцать) рабочих дней с даты предъявления претензии Заказчиком.

2.6. В случае обнаружения изъяна, Заказчик обязан оперативно, в течении 5 (пяти) рабочих дней в письменной форме известить Поставщика об обнаружении изъяна, выявленного во время проверки, с указанием причин несоответствия техническим и качественным характеристикам.

2.7. По получении извещения Поставщик обязан заменить некачественный Товар без дополнительных расходов со стороны Заказчика.

2.8. Поставщик предоставляет гарантию на поставляемый Товар 30 (тридцать) месяцев с момента поставки.

3. Стоимость Договора и Порядок Расчета

3.1. Стоимость Договора составляет --
----- лари с учетом НДС.

3.2. Оплата за фактически поставленный Товар производится в течение 5 (пяти) банковских дней с даты поставки Товара на товарный склад Заказчика.

3.3. Оплата по Договору производится в национальной валюте лари банковским перечислением на счета сторон, указанные в настоящем Договоре.

4. Внесение изменений в Договор

4.1. Ни одна из Сторон Договора не имеет право односторонне изменить условия Договора.

4.2. Если по непредвиденной заранее причине возникнет необходимость внесения изменений в условия Договора, инициатор внесения изменений должен предоставить необходимую информацию другой Стороне в письменном виде.

4.3. Любое изменение условий Договора должно быть оформлено в виде дополнительного соглашения к Договору, которое будет считаться неотъемлемой частью Договора.

5. Ответственность Сторон

5.1. В случае несвоевременной поставки Товара в сроки, оговоренные настоящим Договором, Поставщик оплачивает Заказчику пеню в размере 0,01% (ноль целых одна сотая

ის (ნული მთელი ერთი მეასედი პროცენტი) ოდენობით საქონლის ვადაგადაცილებით მიწოდების ყოველი კალენდარული დღისთვის, მაგრამ არა უმეტეს ხელშეკრულების ღირებულების 10%-სა (ათი პროცენტი).

5.2. საქონლის მოწოდების ვადაგადაცილების შემთხვევაში 50 (ორმოცდაათი) კალენდარული დღით და მეტით ან/და საქონლის მთლიანი ოდენობის ან ნაწილის მიწოდებაზე უარის თქმის ან შეუძლებლობის შემთხვევაში, წინამდებარე პუნქტში მითითებული საურავის გარდა, მიმწოდებელი, დამკვეთის მოთხოვნით, ისდის ჯარიმას საქონლის ღირებულების 10 %-ის (ათი პროცენტი) ოდენობით.

5.3. დამკვეთის მხრიდან წინამდებარე ხელშეკრულებით გადახდის ვადების დარღვევის შემთხვევაში, მიმწოდებელს აქვს უფლება მოითხოვოს პირგასამტეხლო 0,01%-ის (ნული მთელი ერთი მეასედი პროცენტი) ოდენობით გადასახდელი თანხიდან, ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე, რომლის ჯამური ოდენობა არ უნდა აღემატებოდეს გადასახდელი თანხის 10% (ათ პროცენტს).

6. ანტიკორუფციული დათქმა

6.1. წინამდებარე დათქმა ასახავს ხელშეკრულების მხარეების, მათი აფილირებული პირების, მუშაკთა და შუამავალთა ერთგულ დამოკიდებულებას ბიზნესის ღიად და პატიოსნად მართვის პრინციპებისადმი, მიმართულია მითითებული პირების კორუფციულ საქმიანობაში გარევის რისკების მინიმიზაციისკენ, ასევე ხელშეკრულების მხარეების საქმიანი რეპუტაციის მაღალი დონის შენარჩუნებისაკენ.

6.2. ხელშეკრულების მხარეები ადასტურებენ, რომ ისინი უძღვებიან ლეგიტიმურ სამეურნეო საქმიანობას და გააჩნიათ დაფინანსების მხოლოდ კანონიერი წყაროები.

6.3. ხელშეკრულების მხარეები იღებენ ვალდებულებას დაიცვან, ასევე უზრუნველყონ, ხელშეკრულებით მოქმედი მათი აფილირებული პირების, მუშაკთა და შუამავალთა მიერ წინამდებარე დათქმის დაცვა და ასევე ხელი შეუწყონ ერთმანეთს მისი მოთხოვნების რეალური ან შესაძლო დარღვევების შემთხვევაში.

6.4. ხელშეკრულების მხარეები იღებენ ვალდებულებას არ ჩაიდინონ, ასევე უზრუნველყონ, რომ მათმა აფილირებულმა პირებმა, მუშაკებმა თუ შუამავლებმა, ხელშეკრულების შესრულების დროს პირდაპირ ან არაპირდაპირ არ ჩაიდინონ შემდეგი ქმედებები, კერძოდ:

6.4.1. ხელშეკრულებით მოქმედი მხარეების, მათი აფილირებული პირების, მუშაკთა თუ შუამავალთათვის ასარამართლზომიერად უპირატესობის მიღების მიზნით, საჯარო

процент) от стоимости Договора, за каждый календарный день просрочки поставки Товара, но не более 10% (десять процентов) от общей суммы Договора.

5.2 В случае просрочки поставки товара на срок свыше 50 (пятидесяти) календарных дней и/или в случае отказа или невозможности поставки всей или части товара, кроме пени, указанной в вышеуказанном пункте, Поставщик уплачивает по требованию Заказчика штраф в размере 10% от стоимости Товара.

5.3. В случае нарушения сроков оплаты по настоящему Договору со стороны Заказчика, Поставщик имеет право требования неустойки в размере 0,01% (ноль целых одна сотая процент) от суммы, подлежащей уплате, за каждый день просрочки, но не более 10% (десять процентов) от суммы, подлежащей уплате.

6. Антикоррупционная оговорка

6.1. Настоящая оговорка отражает приверженность Сторон Договора, их аффилированных лиц, работников и посредников принципам открытого и честного ведения бизнеса, направлена на минимизацию рисков вовлечения указанных лиц в коррупционную деятельность, а также на поддержание деловой репутации Сторон Договора на высоком уровне.

6.2. Стороны Договора подтверждают, что ведут легитимную хозяйственную деятельность и имеют только законные источники финансирования.

6.3. Стороны Договора обязуются соблюдать, а также обеспечивать соблюдение их аффилированными лицами, работниками и посредниками, действующими по Договору, настоящей оговорки, а также оказывать друг другу содействие в случае действительного или возможного нарушения ее требований.

6.4. Стороны Договора, обязуются не совершать, а также обязуются обеспечивать, чтобы их аффилированные лица, работники и посредники, не совершали прямо или косвенно следующих действий при исполнении Договора в частности:

6.4.1. Платить или предлагать уплатить денежные средства или предоставить иные ценности, безвозмездно выполнить работы (услуги) и т.д. публичным органам,

ორგანოებზე, თანამდებობის პირებზე, მათ ახლო ნათესავებზე ან სახელმწიფო ორგანოებთან სხვაგვარად დაკავშირებულ პირებზე ფულადი სახსრების გადახდა, შეთავაზება ან სხვა ფასეულობების შეთავაზება, უსასყიდლოდ სამუშაოების (მომსახურება) შესრულება და ა.შ.

6.4.2. მასტიმულირებელი მხარის სასარგებლოდ რაიმე ქმედებების (გაუმართლებელი უპირატესობის, რაიმე გარანტიების მიცემა, არსებული პროცედურების დანქარება და ა.შ.) შესრულების უზრუნველყოფის მიზნით, მეორე მხარის მუშაკებზე თუ მის აფილირებულ პირებზე ფულადი სახსრების გადახდა, შეთავაზება ან სხვა ფასეულობების შეთავაზება, სამუშაოების (მომსახურება) უსასყიდლოდ შესრულება და ა.შ.

6.4.3. არ ჩაიდინონ მოქმედი ანტიკორუფციული კანონის დამრღვევი სხვა ქმედებები, რაც ასევე გულისხმობს კომერციულ მოსყიდვას და ბიზნესის მართვის სხვა კანონსაწინააღმდეგო და არამართლზომიერ საშუალებებს.

6.5. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების მხარეს გაუჩნდება ეჭვი მომხდარი ან შესაძლო დარღვევის შესახებ, შესაბამისი მხარე იღებს ვალდებულებას აცნობოს ამის შესახებ მეორე მხარეს წერილობით და აქვს უფლება შეაჩეროს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება მეორე მხრიდან წერილობითი დასტურის მიღებამდე იმის შესახებ, რომ დარღვევას ადგილი არ ჰქონია ან არ ექნება. დასტური უნდა გაიგზავნოს წერილობითი შეტყობინების მიღების დღიდან ათი სამუშაო დღის განმავლობაში. მხარეები იღებენ ვალდებულებას ერთობლივად აწარმოონ წერილობითი და ზეპირი მოლაპარაკებები სადავო სიტუაციების დარეგულირების საკითხში.

6.6. ერთი მხარის მიერ წინამდებარე დათქმის დარღვევის მტკიცებულებების არსებობის შემთხვევაში, მეორე მხარეს აქვს უფლება ცალმხრივად გაწყვიტოს ხელშეკრულება და ამის შესახებ წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს.

7. ხელშეკრულების შეწყვეტა

7.1. ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტის შესახებ.

7.2. ხელშეკრულების დამდები მხარე, რომელიც მიიღებს ასეთ გადაწყვეტილებას ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს მიღებული გადაწყვეტილება, მისი მიღების საფუძველი და

დолжностным лицам, лицам, которые являются близкими родственниками должностных лиц публичных органов, лицам, иным образом связанным с государственными органами, в целях неправомерного получения преимуществ для Сторон Договора, их аффилированных лиц, работников или посредников, действующих по Договору.

6.4.2. Платить или предлагать уплатить денежные средства или предоставить иные ценности, безвозмездно выполнить работы (услуги) и т.д. работникам другой Стороны, ее аффилированных лиц, с целью обеспечить совершение ими каких-либо действий в пользу стимулирующей Стороны (предоставить неоправданные преимущества, предоставить какие-либо гарантии, ускорить существующие процедуры и т.д.).

6.4.3. Не совершать иных действий, нарушающих действующее антикоррупционное законодательство, включая коммерческий подкуп и иные противозаконные и неправомерные средства ведения бизнеса.

6.5. В случае возникновения у Стороны Договора подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений оговорки, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме и имеет право приостановить исполнение обязательств по Договору до получения подтверждения от другой Стороны, что нарушение не произошло или не произойдет. Подтверждение должно быть направлено в течение десяти рабочих дней с даты получения письменного уведомления. Стороны обязуются совместно вести письменные и устные переговоры по урегулированию спорной ситуации.

6.6. В случае наличия подтверждений (доказательств) нарушения одной Стороной настоящей оговорки другая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке, направив письменное уведомление о расторжении.

7. Прекращение Договора

7.1. В случае невыполнения одной из Сторон условий настоящего Договора, вторая Сторона может принять решение о полном прекращении действия всего Договора или его отдельных условий.

7.2. Сторона, принявшая такое решение, должна известить о нем другую Сторону, сообщить о причинах принятия такого решения и дату его вступления в силу.

ამოქმედების თარიღი. აღნიშნული შეტყობინება უნდა მიეწოდოს მეორე მხარეს გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე მინიმუმ 5 (ხუთი) დღით ადრე.

7.3. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულების შესრულებისაგან.

7.4. ხელშეკრულების შეწყვეტა პირობების დარღვევის გამო არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან.

8. ფორს-მაჟორი

8.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის შენერება ფორს-მაჟორული გარემოების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

8.2. ფორს-მაჟორი ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათ კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული დამკვეთისა და ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი.

8.3. დაუძლეველი ძალის გარემოებების წარმოშობის შემთხვევაში, ფორს-მაჟორული გარემოებების ვალდებულებების შეუსრულებლობის საბაზად განმცხადებელი მხარე ვალდებულია მათი წარმოშობის 5 კალენდარული დღის განმავლობაში, წერილობითი სახით აცნობოს მეორე მხარეს ამ გარემოებების წარმოშობის შესახებ. ფორს-მაჟორული გარემოებების დამადასტურებლად ითვლება საქართველოს უფლებამოსილი, კომპეტენტური ორგანოს მიერ გაცემული შესაბამისი ცნობა.

8.4. შეუტყობინებლობა ან დაგვიანებით შეტყობინება ართმევს მხარეს უფლებას მიუთითოს ნებისმიერი ზემოაღნიშნული გარემოება, როგორც ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შეუსრულებლობის პასუხისმგებლობისგან გათავისუფლების საფუძველი.

8.5. ფორს-მაჟორული გარემოებების დასრულებისთანავე მხარეები განაგრძობენ ხელშეკრულების ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას.

9. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

Указанное извещение должно быть передано второй Стороне минимум за 5 (пять) дней до его вступления в силу.

7.3. Прекращение действия отдельных условий Договора не освобождает Стороны от выполнения остальных обязательств.

7.4. Расторжение Договора из-за нарушения условий Договора не освобождает Поставщика от ответственности за невыполнение Договора.

8. Форс-мажор

8.1. Приостановление действия всех или каких-либо отдельно взятых условий Договора из-за наступления форс-мажорных обстоятельств не будет рассматриваться как невыполнение условий договора или их нарушение, и не повлечет за собой применения штрафных санкций.

8.2. Форс-мажор означает непреодолимые для сторон и не зависящие от их контроля обстоятельства, не связанные с ошибками и/или небрежностью Заказчика или Поставщика и носящие непредвиденный характер.

8.3. При возникновении обстоятельств непреодолимой силы, заявляющая обстоятельства непреодолимой силы в качестве оправдания невыполнения ею своих обязательств Сторона обязана в течении 5-ти календарных дней с даты их возникновения, информировать другую Сторону о наступлении этих обстоятельств в письменном виде. Подтверждением форс-мажорных обстоятельств является соответствующая справка, выданной уполномоченным компетентным органом Грузии.

8.4. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство, как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства по Контракту.

8.5. Как только завершатся форс-мажорные обстоятельства, Стороны продолжают выполнение взятых на себя обязательств по Контракту.

9. Решение спорных вопросов

9.1. დამკვეთი და მიმწოდებელი იღებენ ვალდებულებას, რომ ყველა ღონეს იხმარენ, რათა პირდაპირი არაოფიციალური მოლაპარაკებების მეშვეობით მოაგვარებენ ნებისმიერ უთანხმოებას და დავას, რომლებიც შეიძლება წარმოიქმნას მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული საკითხების ირგვლივ.

9.2. თუ დამკვეთი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის შესახებ შეთანხმებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს.

10. გამოყენებისამართალი

10.1. ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

10.2. ის, რაც არ არის მოწესრიგებული წინამდებარე ხელშეკრულებით რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

11. ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის

11.1. ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით, შესაძლებელია შეტყობინების ფაქსის გაგზავნის გზით იმ პირობით, რომ შეტყობინების ორიგინალი შემდგომში წარედგინება მეორე მხარეს უშუალოდ ან ხელშეკრულებაში მითითებულ მისამართზე საფოსტო გზავნილის გაგზავნის მეშვეობით.

12. დასკვნითი დებულებები

12.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის უფლებამოსილი პირების მიერ ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე.

12.2. ხელშეკრულება ხელმოწერილია ორ ეგზემპლარად, ქართულ და რუსულ ენებზე, რომელთაც აქვთ თანაბარი იურიდიული ძალა. ერთი ინახება „დამკვეთთან“, ხოლო მეორე „მიმწოდებელთან“. ქართულ და რუსულ ენებზე შესრულებულ ტექსტებს შორის წინააღმდეგობის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ქართულ ენაზე შედგენილ ვარიანტს.

9.1. Заказчик и Поставщик принимают обязательство предпринять все меры для решения возникших разногласий и споров, связанных с вопросами настоящего Договора, путем переговоров.

9.2. В том случае, если Заказчик и Поставщик не смогут прийти к соглашению по поводу спорного вопроса, любая Сторона Договора, с целью решения спора, имеет право в установленном порядке обратиться в суд Грузии.

10. Применимое Право

10.1. Договор заключен в соответствии с законодательством Грузии и будет интерпретирован согласно законодательству Грузии.

10.2. То, что не оговорено в настоящем Договоре, регулируется в соответствии с действующим законодательством Грузии.

11. Отношения между Сторонами Договора

11.1. Все официальные отношения между сторонами Договора должны оформляться в письменном виде. Письменное уведомление, которое одна Сторона направляет другой Стороне, высылается в виде почтового отправления. С целью оперативности связи допускается направление второй Стороне уведомлений по электронной почте, телеком или факсом, при условии, что оригинал уведомления будет в дальнейшем направлен второй Стороне непосредственно путем почтового отправления на указанный адрес.

12. Заключительные Положения

12.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания уполномоченными на то лицами и действует до полного выполнения обязанностей.

12.2. Договор подписан в двух, имеющих одинаковую юридическую силу экземплярах, на русском и грузинском языках, один из которых хранится у Заказчика, а второй у Поставщика. В случае возникновения разногласий в текстах, составленных на разных языках, привилегия отдается варианту, составленному на грузинском языке.

13. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები

დამკვეთი:

შპს “ბათუმის ნავთობტერმინალი”
ქ. ბათუმი, 6000, საქართველო
წმ.სევერიან აჭარელის ქ. №4გ
საიდენტიფიკაციო კოდი 245432544
სს “ხალიკ ბანკი საქართველო”
SWIFT: HABGGE22
ა/ა GE75HB0000000000103608

ფარხატ ტაშიბაევ
გენერალური დირექტორი

მიმწოდებელი:
შპს “

დირექტორი

13. Юридические Адреса и Реквизиты Сторон

ЗАКАЗЧИК:

ООО «Батумский нефтяной терминал»
г. Батуми, 6000, Грузия
ул. Святого Северяна Аджарели №4г
идентификационный код 245432544
АО «Haluk Bank Georgia»
SWIFT: HABGGE22
р/с GE75HB0000000000103608

Фархат Ташибаев
Генеральный директор

ПОСТАВЩИК:

Директор